Porównanie tłumaczeń Przysłów 31:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyrabia i sprzedaje bieliznę i pasów dostarcza kupcowi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ס Wyrabia i sprzedaje bieliznę, a kupcom dostarcza pasów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyrabia płótno i sprzedaje je, dostarcza pasy kupcowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Płótno robi, i sprzedaje, także pasy sprzedaje kupcowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Rąbek urobiła i przedała, i pas podała Chananejczykowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Samek Len wyrabia i sprzedaje, pasy dostarcza kupcowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyrabia spodnią bieliznę i sprzedaje ją, i pasy dostarcza kupcowi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Samek* Robi ubrania z lnu i je sprzedaje, dostarcza pasy kupcowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ona wytwarza i sprzedaje płótno, dostarcza sprzedawcy pasy. Ajin |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | płótno lniane tka i sprzedaje, kupcowi poleca wspaniałe pasy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Зробила простирала і віддала, а пояси для хананеїв. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przygotowuje też zarzutki i je sprzedaje, a pas podaje kramarzowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zrobiła nawet szaty spodnie, i je sprzedawała, a pasy dała kupcom. |